

Evaluación de la competencia en inglés de futuros maestros con el Oxford Online Placement Test

Vicente Sanjosé López, M.^a Dolores García Pastor, José Ramón Insa Agustina y Ángela Gómez López | Universitat de València

Las nuevas titulaciones universitarias, tales como los estudios de Grado de Maestro en Educación Infantil y Grado de Maestro en Educación Primaria dentro del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), requieren que el alumnado acredite o llegue a alcanzar el nivel europeo B1 de competencia lingüística en una lengua extranjera (LE), como es el caso del inglés. Ello plantea nuevos problemas a las universidades, tales como evaluar de forma adecuada y fiable el nivel de LE de un número grande de estudiantes, y atender la formación de aquellos estudiantes que queden por debajo de dicho nivel. Entre las diversas soluciones al primer problema se encuentra el empleo de instrumentos de evaluación como el Oxford Online Placement Test (OOPT). Dicho instrumento ha sido utilizado en las mencionadas titulaciones de la Facultad de Magisterio de la Universidad de Valencia. Este trabajo presenta los resultados obtenidos por estos estudiantes usando dicho instrumento, y se centra en las necesidades formativas de aquellos que no llegan a alcanzar el nivel B1 de inglés.

Palabras clave: Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCREL), evaluación, Oxford Online Placement Test, alumnos universitarios, inglés como lengua extranjera.

The new higher education study plans, such as the degree for preschool teachers and primary education teachers within the European Higher Education Area, require that students certify or reach the B1 level of linguistic competence in a foreign language (FL) such as English. This makes it hard to higher education institutions to: a) adequately and reliably assess the FL level of a great number of students, and b) assist those students who fail to achieve the level of linguistic competence required. The use of instruments such as the Oxford Online Placement Test (OOPT) offers a solution to one of these problems. The OOPT has been used within the aforementioned study plans at the Faculty of Education at the University of Valencia. This paper reports the results obtained by these students in this test, and focuses on the instructional needs of those students below the B1 level.

Keywords: Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), assessment, Oxford Online Placement Test, University Students, English as a Foreign Language.

L'adaptation des nouveaux diplômes universitaires à l'Espace Européen de l'Enseignement Supérieur a entraîné des changements importants dans les études des Professeurs des Écoles, en Education Maternelle et Primaire, exigeant que les étudiants certifient ou atteignent un niveau B1 de compétence linguistique dans une langue étrangère (LE) comme dans le cas de l'anglais. Cette exigence linguistique pose de nouvelles problématiques auxquelles les univer-

sités doivent répondre : a) comment évaluer la compétence en LE de manière adéquate et fiable, et b) comment prendre en charge la formation des étudiants qui n'ont pas atteint le niveau exigé. Parmi les diverses solutions à la première problématique, un instrument d'évaluation à considérer est l'Oxford Online Test (OOPT) qui a été utilisé à l'École de Formation des Maîtres de l'Université de Valencia. Cette étude montre les résultats obtenus par ces étudiants à partir du passage de ce test. Elle aborde aussi les aspects formatifs de ceux qui n'ont pas atteint le niveau requis en anglais.

Mots-clés : *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), évaluation, Oxford Online Placement Test, étudiants universitaires, anglais langue étrangère.*

1. Introducción: evaluar la competencia lingüística en la universidad

Con la reciente implantación de los estudios de grado de acuerdo con el EEES, y de las disposiciones legales que los regulan, las universidades se encuentran con el problema de determinar el nivel de competencia lingüística en una lengua extranjera, como el inglés, de una gran cantidad de estudiantes para garantizar que sus titulados alcanzan o superan el nivel B1 en dicha lengua (Consejo de Europa, 2002). Ello supone un nuevo reto añadido a otros asociados con el cambio de planes de estudio, a saber, evaluar esta competencia en un número grande de estudiantes y atender a todos aquellos que no alcancen el nivel de lengua exigido, lo que producirá, presumiblemente, una enorme demanda de clases de inglés.

En la Facultad de Magisterio de la Universidad de Valencia, la matrícula anual se sitúa alrededor de 900 estudiantes por curso. Para todos ellos, se oferta la asignatura obligatoria de lengua extranjera para maestros (inglés) (código: 33680), la cual se imparte en el primer curso de los estudios de grado. Dentro de dicha

asignatura, y junto con otras competencias propias de una profesión docente, es necesario evaluar si el alumnado alcanza o no el nivel B1 de inglés. Surge entonces la necesidad de disponer de instrumentos válidos y fiables que midan eficazmente las destrezas y competencias del alumnado en lengua inglesa y que, a su vez, se ajusten a los niveles descritos en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCERL).

2. Evaluación de las competencias lingüísticas en inglés con el Oxford Online Placement Test

Los instrumentos de evaluación son aquellos cuyos resultados se utilizan como base para una toma de decisiones posterior respecto a la actuación del sujeto evaluado en una materia determinada (Bachman, 1990). Este es el caso de los tests, ya que permiten medir cuantitativamente dicha actuación (Bachman, 1990; McNamara, 2000). En consonancia con las nuevas tendencias europeas, la Facultad de Magisterio de la Universidad de Valencia ha utilizado el instrumento Oxford Online Placement Test,¹ de muy reciente creación, para medir el nivel

1. OOPT: www.oxfordenglishtesting.com

de competencia lingüística en inglés como lengua extranjera (ILE) de los estudiantes de primer curso de los estudios de grado.

2.1. Estructura del Oxford Online Placement Test

Este instrumento se estructura en dos partes: *Use of English* y *Listening*, que consideran tres grandes bloques para cada uno de los niveles de competencia lingüística establecidos en el MCERL (Consejo de Europa, 2002):

- Gramática.
- Vocabulario y área de comunicación o interés.
- Ejemplificaciones del uso de la lengua, excluyendo la producción oral.

La parte de *Use of English* cuenta con un total aproximado de 30 preguntas (esta cantidad puede variar en unas pocas preguntas más o menos, según el avance de cada sujeto en la prueba), y está diseñada para medir el dominio de las formas gramaticales y su significado. Propone tres tareas asociadas con la lectura de textos en las que se evalúan:

1. Conocimiento de las formas gramaticales: se utiliza un diálogo entre dos personajes que incluye preguntas y respuestas, pero aparece información elidida que el alumno debe determinar eligiendo la correcta entre cuatro opciones (tarea 1).
2. Comprensión del significado de mensajes, tanto explícitos (significado literal) como implícitos (requieren inferencias a partir del contexto para su comprensión): el alumno debe elegir la opción correcta entre tres frases alternativas que, supuestamente, se corresponden con el significado buscado (tarea 2).
3. Interacción de conocimientos gramaticales y contextuales para determinar qué palabra específica falta en un texto con espacios en

blanco; no hay opciones y el estudiante debe escribir la palabra (tarea 3).

La parte de *Listening* consta de 15-18 preguntas (de nuevo, en función del avance del estudiante en la prueba) y evalúa la capacidad de identificar los significados literales, intencionales e implícitos de mensajes orales en diferentes contextos comunicativos. Presenta al estudiante diálogos de distinta longitud y un monólogo. La tarea consiste en escuchar el diálogo o monólogo y contestar a la pregunta que siempre se formula. La respuesta se escoge entre cuatro posibles alternativas, pero sólo una es correcta. El estudiante puede volver atrás y escuchar de nuevo tantas veces como necesite.

Los resultados del test ubican el nivel de competencia lingüística del estudiante en una escala numérica lineal y continua de 0 a 120 puntos, obtenida a partir de la media de las puntuaciones en las dos partes del test, y que se corresponde con los niveles establecidos por el MCERL (Consejo de Europa, 2002), como se muestra en el cuadro 1.

Cuadro 1. Rango de puntuación en el OOPT y niveles del MCREL

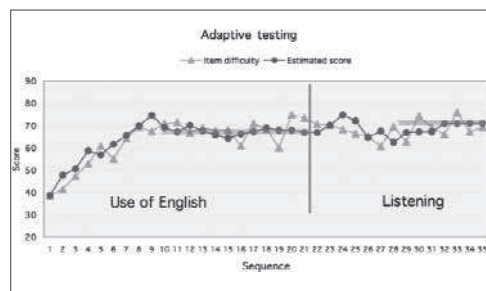
NIVEL	RANGO DE PUNTUACIÓN
A1	1-20 Principiante
A2	20-40 Elemental
B1	40-60 Intermedio
B2	60-80 Medio-alto
C1	80-100 Avanzado
C2	>100 Muy avanzado

2.2. Cómo funciona el Oxford Online Placement Test

El OOPT es un instrumento que cuenta con un banco de preguntas (aproximadamente 462 en el *Use of English* y 218 en el *Listening*) que han sido validadas estadísticamente en un estudio previo amplio (Purpura, 2010). Como resultado de dicho estudio, cada pregunta (literal o inferencial) que forma parte del banco de preguntas tiene asociado un índice de dificultad. Ello permite al OOPT ser un «test adaptativo» (Chapelle, 2001), es decir, un test en el que las preguntas que se formulan a cada estudiante son diferentes, ya que el sistema elige aquellas que se ajustan a su nivel de conocimiento, según éste se va explicitando respuesta a respuesta. Al finalizar el test, la puntuación no se calcula a partir del número de preguntas correctas o incorrectas, como es usual en otros tipos de pruebas, sino a partir del índice de dificultad de las preguntas que el estudiante es capaz de responder correctamente al menos el 50% de las veces.

El test comienza con la parte *Use of English* suponiendo un nivel de dominio intermedio (un poco por debajo de 40 puntos) y ajusta rápidamente la dificultad en cada una de las ocho primeras preguntas en función del éxito en la respuesta. Así pues, si un estudiante responde correctamente los dos primeros ítems de un nivel 35, el siguiente ítem será de nivel 40 y se irá incrementando rápidamente si el éxito persiste. Si al llegar al nivel 60 el estudiante yerra en más del 50% de esos ítems, el sistema disminuye la dificultad de los ítems de nuevo, e intenta encontrar el nivel de dificultad para el cual el estudiante es capaz de acertar al menos el 50% de los ítems. A partir de ahí, el test fija el nivel de dificultad y continúa proponiendo ítems en ese mismo nivel de dificultad. En todo

Cuadro 2. Secuencia de ajuste del nivel de dificultad de las preguntas al conocimiento del estudiante (Pollitt, 2009)



caso, el test es capaz de introducir después pequeños cambios si la frecuencia de aciertos del estudiante sufre cambios importantes. El cuadro 2 muestra el proceso de ajuste de la dificultad de las preguntas al nivel de dominio lingüístico del estudiante.

Para ubicar al alumno en el nivel de *Listening*, el sistema toma como punto de partida su puntuación en *Use of English* y realiza una evaluación rápida en *Listening* siguiendo el mismo procedimiento pero con 3 o 4 ítems. Los resultados muestran que las puntuaciones en la parte de *Listening* son usualmente cercanas a las del *Use of English*, aunque podrían diferir en algunos casos.

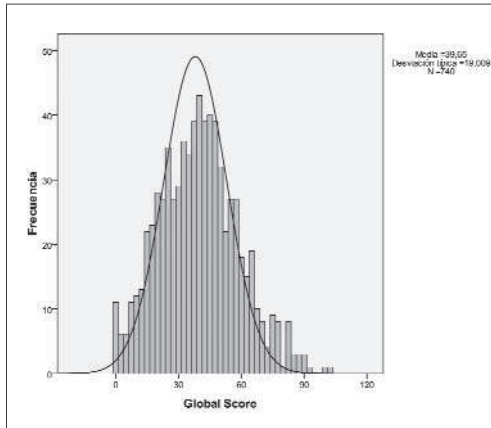
3. Resultados obtenidos con maestros en formación en la Universidad de Valencia

3.1. Datos globales

La muestra considerada se compuso de un total de 741 estudiantes de primer curso de grado de magisterio (infantil y primaria). La distribución global de las puntuaciones obtenidas en el OOPT se muestra en el cuadro 3.

Esta distribución no es significativamente diferente de una curva normal (*gaussiana*),

Cuadro 3. Distribución de las puntuaciones globales.
Media: 39,7; DT: 19,0



según la prueba de Kolmogorov-Smirnov ($Z = 0,77$; $p = 0,59$). Los cuartiles se sitúan en las puntuaciones 26, 39 y 52. Ello significa que la mitad de los alumnos de magisterio de la Universidad de Valencia están por debajo del nivel correspondiente al B1 europeo. Entre estos estudiantes se encuentran aquellos cuyo nivel está suficientemente cercano al B1 como para poder alcanzarlo en la asignatura anteriormente mencionada. Conocer cuáles son las dificultades particulares de este subgrupo de estudiantes supondría una información valiosa para el profesorado a la hora de focalizar la instrucción en la superación de dichas dificultades.

Sin embargo, las características del OOPT lo convierten en un instrumento opaco al análisis pormenorizado para todos aquellos que lo adquieran para su uso, puesto que las preguntas varían de unos sujetos a otros y el índice de dificultad de dichas preguntas no está disponible para los usuarios. Ello obliga a realizar una inspección alumno por alumno con el fin de averiguar cuáles son las dificultades concretas que presentan aquellos que, estando por de-

bajo de la puntuación exigida, podrían llegar a alcanzarla.

Para ilustrar dicha opacidad, excluimos los niveles demasiado bajos o demasiado altos de nuestra muestra (cuartiles 1 y 4) y tomamos los dos cuartiles intermedios (2 y 3). En estos dos cuartiles analizamos los resultados de *Listening*, ya que en esta parte del test el nivel de dificultad de las preguntas sufre pocas variaciones (véase el cuadro 2).

Las preguntas del *Listening* fueron clasificadas en *literales* e *inferenciales*, y dentro de estas últimas, en preguntas *de significado intencional* y preguntas *de significado implícito* –tal como las nombra Purpura (2010)–. Las preguntas de significado intencional son aquellas en las que destaca la función comunicativa (ofrecimiento, peticiones, avisos, etc.). Las de significado implícito son aquellas en las que el contexto comunicativo juega un papel crucial a la hora de inferir el significado. El OOPT formula estos tres tipos de preguntas en cantidades distintas, tal como muestra el cuadro 4, en la página siguiente.

Cuando se calculan las proporciones de acierto en los ítems, el resultado es siempre parecido y ligeramente superior a 0,5 en coherencia con el funcionamiento del test, antes explicado, para calcular la puntuación (cuadro 5).

Estos datos muestran que no es posible conocer las dificultades de los estudiantes a partir de los porcentajes de acierto en cada tipo de pregunta, como se conseguiría en tests más habituales.

3.2. Estudio de casos: alumnos cercanos al nivel B1

Como alternativa a los análisis estadísticos, realizamos un estudio de casos en donde toma-

Cuadro 4. Medias y desviaciones típicas de las preguntas para los cuartiles 2 y 3

CUARTIL	LITERALES	INTENCIONALES	IMPLÍCITAS
2 Media (Desviación típica)	4,34 (1,63)	2,34 (1,41)	8,68 (2,01)
Suma	243	131	486
3 Media (D.T.)	4,23 (1,69)	1,29 (1,29)	9,23 (2,30)
Suma	220	67	480
Total Media (D.T.)	4,29 (1,65)	1,83 (1,44)	8,94 (2,16)
Suma	463	198	966

Cuadro 5. Proporciones de acierto y desviaciones típicas de las preguntas para los cuartiles 2 y 3

CUARTIL	LITERALES	INTENCIONALES	IMPLÍCITAS
2 Media (D.T.)	0,53 (0,26)	0,56 (0,37)	0,57 (0,19)
3 Media (D.T.)	0,51 (0,29)	0,49 (0,45)	0,52 (0,15)
Total Media (D.T.)	0,52 (0,27)	0,53 (0,41)	0,55 (0,17)

mos unos cuantos estudiantes cuya puntuación (30 puntos) había quedado cercana al límite del B1 (40 puntos), y los comparamos con otros que sí que habían superado este límite (45 puntos), todo ello con el fin de determinar las necesidades de aprendizaje lingüístico de estos alumnos.

Encontramos algunas preguntas idénticas tanto en el grupo de puntuación 30 como en el de 45, a saber, aquellas preguntas que el test utiliza para establecer el nivel inicial. En ellas encontramos, por ejemplo, pronombres personales, posesivos, interrogativos y algunas formas verbales sencillas. En general, y como era de esperar, hay un índice de acierto superior en el grupo de puntuación 45. En cambio, hay diferencias en el índice de dificultad del resto

de las preguntas planteadas en cada uno de los grupos y en cada una de las partes de la prueba. En la parte de *Use of English* (tarea 1: evaluación de conocimientos gramaticales) observamos que en el grupo de mayor puntuación predominan las frases idiomáticas, los verbos con partículas, los verbos modales, las estructuras con *do* enfático, las preguntas coletillas, las oraciones condicionales, la comparación y el uso de conectores lógicos. Los ejemplos 1 y 2 ilustran una pregunta de dificultad baja (puntuación 30) y una pregunta de dificultad más alta (puntuación 45), respectivamente, en las que el alumno debe seleccionar la forma gramatical correcta de entre cuatro opciones posibles para completar el diálogo:

1. A: *How many children **have** you got? [a) did, b) has, c) do, d) have]*
B: *Three. Two girls and a boy.*
2. A: *You'll never be able to settle down if you don't get a steady job.*
B: *But **even** if I did get a steady job, I wouldn't want to settle down. [a) only, b) even, c) provided, d) maybe]*

En la parte de comprensión (tarea 2), los textos tienen una dificultad mayor en el grupo de puntuación 45, ya que incorporan muchas expresiones idiomáticas, y el alumno no sólo debe extraer el significado literal, sino también aquel que va más allá del propio texto. Los ejemplos 3 y 4 muestran una pregunta de comprensión de dificultad baja (puntuación 30) y una pregunta de comprensión de dificultad más alta (puntuación 45), respectivamente:

3. *Male shop assistant: Have you seen the new Sales Manager?*
*Female shop assistant: Yes, **what's she like?***
Pregunta: *What does the female shop assistant mean?*
Opciones de respuesta:
A) ***What does she look like?***
B) *What do you like about her?*
C) *What can you tell me about her?*
4. *Man: Do you mind if I use your computer when you're out of the office next week?*
*Woman: I'm afraid **that's not really up to me.***
Man: Ok. Who do I need to speak to about this?
Pregunta: *What does the woman mean?*
Opciones de respuesta:
A) *It's not my computer.*
B) *I'm sorry, but you can't.*
C) ***I can't make that decision.***

En la tarea 3 (texto con espacios en blanco para rellenar) observamos que los textos de di-

ficultad menor (puntuación 30) suelen ser textos cortos con frases escuetas, tales como cartas informales y postales. Los textos de dificultad mayor (puntuación 45) suelen ser narraciones o textos formales variados de cierta longitud, los cuales presentan una mayor complejidad a nivel formal y gramatical. Incluyen expresiones idiomáticas, un mayor número de verbos con partículas, estructuras complejas como el estilo indirecto, oraciones subordinadas de diversa índole, oraciones pasivas y tiempos verbales más complejos.

En la parte de *Listening* ocurre lo mismo que en la tarea de comprensión del *Use of English*. Los significados que el alumno de nivel B1 (puntuación 45) debe extraer del discurso oral son más implícitos, y debe entender no sólo el co-texto, sino también el contexto, que va más allá del propio discurso. Estos discursos presentan muchas expresiones idiomáticas, suelen ser más largos y, además, la información que el alumno de nivel B1 debe extraer de ellos para contestar a la pregunta que se le plantea se halla dispersa en dos o más enunciados, por lo que la comprensión global del discurso se hace indispensable. También se puede apreciar que la producción del discurso se acerca un poco más a la velocidad del hablante nativo en los grupos de puntuación 45, mientras que en los de puntuación 30 la velocidad es claramente menor. Los primeros presentan, por tanto, una mayor dificultad de comprensión auditiva.

Tras un análisis de diferentes casos de puntuaciones cercanas pero por debajo del umbral del B1 (puntuación 30) y su comparación con varios casos de puntuaciones por encima de ese umbral pero dentro del B1 (puntuación 45), podría hacerse un esbozo de las necesidades lingüísticas de aquellos alumnos que podrían llegar a alcanzar el nivel B1 en una asignatura

como lengua extranjera para maestros (inglés) en los nuevos estudios de grado de la Facultad de Magisterio de la Universidad de Valencia:

- En la parte de *Use of English* el alumno debe:
 - Mejorar en el empleo de elementos gramaticales básicos, como los tiempos verbales, los artículos, los pronombres personales y posesivos, y otros más complejos, como los verbos modales, algunos verbos con partícula, la comparación y las oraciones subordinadas.
 - Conocer además, en el nivel léxico, expresiones idiomáticas, verbos con partícula comunes (por ejemplo, *look after, turn off, give up, turn on, etc.*), preposiciones y sintagmas preposicionales (por ejemplo, *break up with*), adjetivos y sintagmas adjetivales (por ejemplo, *worried about*).
 - Dominar el tiempo y el aspecto verbal, las expresiones impersonales, las preguntas coletilla, las oraciones condicionales, la voz pasiva, el estilo indirecto, los adverbios y las locuciones adverbiales (por ejemplo, *any longer, up to now*).
 - Conocer las principales formas de cohesión textual, como los conectores lógicos, las conjunciones (por ejemplo, *although, unless*), los pronombres y su referencia, y las oraciones de relativo (por ejemplo, *whose*).
 - Ser capaz de entender significados intencionales (persuasión, acuerdo, desacuerdo, deseo, etc.) e implícitos dentro o más allá del texto. El siguiente ejemplo ilustra la expresión de deseo por parte del hablante mediante el enunciado *if only*:
Man: I'll tell you what, I can do this job with my eyes closed.
Woman: So time to move on then?

Man: If only!

What does the man mean by his SECOND comment?

A) *If only I could find another job.*

B) *If only I hadn't accepted this job.*

C) *If only I had less to do in this job*

- En la parte de *Listening*, para que un alumno llegue a alcanzar el nivel B1, debe llegar a comprender significados literales, y aquellos que surgen del contexto en el que se inserta el discurso oral que está escuchando, y que se basan en factores como la relación entre los hablantes, el contexto local o cultural, el tono de la conversación, la intención o el propósito del discurso, su organización, etc. Debe comprender el significado global del intercambio comunicativo y ser capaz de localizar la información necesaria, ubicada en diferentes partes éste, para contestar a las preguntas planteadas.

4. Conclusión

El OOPT es uno de los instrumentos diseñados *ad hoc* para medir el nivel de competencia lingüística en una lengua extranjera como el inglés según los niveles establecidos en el MCERL (Consejo de Europa, 2002). Dicho instrumento ha sido utilizado por la Facultad de Magisterio de Valencia durante el curso 2009-2010 para tal fin con más de 700 estudiantes de grado. Las ventajas de este instrumento, según Purpura (2010), son las siguientes: permite conocer el nivel de muchos estudiantes en un período corto de tiempo, tiene suficiente fiabilidad, es de fácil y rápido acceso (aunque restringido) a través de Internet, es sencillo y es económico.

Como hemos mostrado en este trabajo, la mitad de los alumnos universitarios examinados mostraron un nivel por debajo del correspondiente al B1 europeo, necesario para

graduarse. Si este resultado se generaliza, se podría llegar a generar un problema importante en las universidades, debido a la previsible demanda de formación en inglés de una cantidad muy importante de personas. Ello se traduce en una necesidad de conocer las carencias formativas de los estudiantes que no alcanzan el umbral del B1, pero que están suficientemente cerca de ese umbral, con el fin de focalizar la instrucción en dichas carencias. A este respecto,

el presente artículo ha constituido un intento modesto de esbozar dichas necesidades a partir del estudio de algunos casos realizado en este trabajo a partir de una muestra de 741 estudiantes. El OOPT presenta, pues, el problema de no ofrecer de forma sencilla información sobre esas necesidades de cada estudiante examinado, por lo que resulta difícil, en cierto modo, su uso como instrumento de evaluación lingüística.

Bibliografía

- BACHMAN, L. (1990). *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press.
- CHAPELLE, C.A. (2001). *Computer applications in second language acquisition: foundations for teaching, testing and research*. Cambridge: Cambridge University Press.
- CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas* [en línea]. Madrid: Ministerio de Educación Cultura y Deporte. <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf>. [Consulta: julio 2010]
- MCNAMARA, T. (2000). *Language testing*. Oxford: Oxford University Press.
- POLLITT, A. (2009). *The Oxford Online Placement Test: The meaning of OOPT scores* [en línea]. <www.oxfordenglishtesting.com/>. [Consulta: julio 2010]
- PÚRPURA, J.E. (2010). *The Oxford Online Placement Test: What does it measure and how? Language focus: Use of English and listening ability* [en línea]. <www.oxfordenglishtesting.com/>. [Consulta: julio 2010]